

## KRITISCHE DISKURSANALYSE ZUR MANIFESTATIONEN DES FLÜCHTLINGES IN ZEIT ONLINE

**Peggy Stefany Dano**

Mahasiswa Program Studi Sastra Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni,  
Universitas Negeri Surabaya  
peggy.dano@gmail.com

**Lutfi Saksono, S. Pd., M.Pd.**

Dosen Program Studi Sastra Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni,  
Universitas Negeri Surabaya

### Auszug

Seit November 2015 üben die Gesellschaft und sogar die Politiker im deutschen Parlament an der Flüchtlingspolitik Kritik. Diese Kritik und Diskussionen können den Diskurs in der Gesellschaft beeinflussen. Zeit Online ist eine Wochenzeitung in Deutschland, die für gründlich recherchierte Hintergrundberichte und meinungsstarke Kommentare steht ([www.zeit.de](http://www.zeit.de)). Die Fragestellung dieser Untersuchung ist, wie die Manifestation von Flüchtlingen in Zeit Online erklärt wird. Das Ziel ist, die Manifestation der Flüchtlinge in Zeit Online zu beschreiben. Diese Forschung ist eine qualitative Forschung und untersucht fünf Zeitungsartikel in Zeit Online von April bis August 2016. Die gebrauchte Theorie ist die kritische Diskursanalyse-Theorie von Siegfried Jäger. Jäger's (2001:16), kritische Diskursanalyse untersucht die enge Beziehung zwischen den Subjekten und den Objekten auf der Produktion von Diskursen, deren Bedeutung sich durch die Verwendung bestimmter Sprachelemente manifestiert. Die Analyse in dieser Theorie ist eine synchronische und diachronische Analyse (Jäger, 2009:200-202). Die Ergebnisse dieser Untersuchung zeigen, dass Flüchtlinge als eine Gruppe, die unerwerbsfähig, ungebildete, arm, hochkostengewartig, und optimistisch manifestiert werden. Die Manifestation wird von der Verwendung solcher Argumente Strategien gebildet, zum Beispiel: Relativierung, Verallgemeinerung, Implikaturen, kollektive Symbole und Metaphern, sowie die Verwendung von spezifischen Wortschatz in den Nachrichten. Diskurseffekt, der sich aus den Manifestationen ergibt, ist die Verstärkung des Diskurses Flüchtlinge als lianische Gruppe, die gleichbedeutend mit Minderwertigkeit ist.

**Schlusswörter:** kritische diskursanalyse, Manifestationen, Flüchtlinge

### Abstract

Since November 2015 problem of refugees in Germany trigger dispute either in the level of society and parties in parliament. Therefore, discourse of refugees in mass media in Germany different one to another. Zeit Online is mass media in Germany, which its news based on background investigation and opinion on social phenomenon. ([www.zeit.de](http://www.zeit.de)). According to this background, research question posed is how the manifestation of refugee in Zeit Online. This research aimed to describe manifestation of refugee in news. This research is qualitative research, which analyse five news articles from Zeit Online from April 2016 until August 2016. Theory Critical Discourse Analysis from Jäger is used in this research. It analyze the relation between subject and object on discourse which its meaning is manifested on linguistic features (Jäger, 2001: 16). This theory use synchronic and diachronic analysis. (Jäger, 2009: 200-202). Research results postulate that refugee is manifested as incompetence (*unerwerbsfähig*), uneducated (*ungebilderte*), poor (*arm*), high-cost maintenance (*hochkostenwartung*), and optimistic (*optimistisch*). These manifestations materialized through strategy and form of argumen, such as relativization, generalization, implicature, collective symbole and metaphore, and the use of specific vocabulary. Discourse effect occurred affect reinforcement of refugee as others, who closely related to inferiority.

**Keywords:** critical discourse analysis, manifestation, refugees.

### HINTERGRUND

Dieses Problem erschien am 4. September 2015, als die Deutsche Bundeskanzlerin Angela Merkel für mehr als 300.000 syrische Flüchtlinge die Grenzen öffnet. Die Entscheidung löste nicht nur in der Gesellschaft, sondern

auch bei politischen Persönlichkeiten eine Debatte aus. The Economist berichtete im Oktober 2015. Joachim Gauck, Bundespräsident von Deutschland erklärt, dass die deutsche Kapazität in Kürze seine Grenzen mit der Zahl der Flüchtlinge erreichen wird. Die CSU (Christlich Soziale Union), die unterstützende Partei der CDU, übt

sehr starke Kritik an der Bundeskanzlerin. Horst Seehofer, Vorsitzender der CSU-Fraktion, sagte, die Aufnahme von Flüchtlingen aus Syrien sei ein Fehler, das wird Deutschland für eine sehr lange Zeit beschäftigen. Trotz dem Angriff von Seehofer ändert dies die Ansichten von Merkel nicht in der Flüchtlingsfrage. Wie The Guardian in einem Interview in Berlin September 2016 beschreibt, wird Merkel weiterhin an der Flüchtlingspolitik festhalten, trotz der Ablehnung in der Gesellschaft und dem möglichen Verlust an Stimmen für bei der anstehenden Kanzlerwahl.

Die Haltung gegenüber den Flüchtlingen beeinflusst den Diskurs, der zum Beispiel in den Nachrichten, in den Massenmedien, in der Gemeinde entstanden ist. Diskurs ist ein Konzept der institutionellen Konsolidierung der entscheidenden Aktion im Gebrauch von Macht und Ideologie (Link in Jäger, 2001: 4). Das Ziel dieser sozialen Praxis ist, um die Individualität in einer bestimmten Position zu definieren (Althausser in Eriyanto, 2001:19). Um den Diskurs der Verteilung von Wissen zu analysieren, untersucht Jäger nicht nur die Textanalyse, wie die Verwendung von sprachlichen Elemente, sondern auch die gramatische Struktur, Stil und Komposition des Artikels als eine Manifestation der Bedeutung, die die Realität eines Objekts und Gruppensituationen darstellt. Diese Theorie ist auch diachronisch, die über die Geschichte hinter der aktuellen Position des Motivs und die gestellten Auswirkungen des Diskurs tiefer untersucht (Jäger, 2001: 10).

Eine nationale Nachrichtenquelle, die über Flüchtlingsprobleme in Deutschland aktiv berichten, ist Die Zeit. Die Zeit ist eine liberalen Zeitungen (Fraser, 2006:200), deshalb hat die Grundton "kritisch, aber optimistisch" ([www.zeit.de](http://www.zeit.de)).

Wegen des Hintergrundes geht das Problem dieser Untersuchung um, wie die Manifestation Flüchtlinge im Zeit Online mit Thema Integration vom April 2016 bis dem August 2016 ist. Das Ziel ist, die Manifestation der Flüchtlinge in dem Artikel zu beschreiben.

Diese Untersuchung benutzt die Kritischediskursanalyse-Theorie von Siegfried Jäger, der die Theorie des Diskurses, Macht, Manifestation, und Wirkungen des Diskurses. Diese Analyse wird auch von dem deutsche Grammatik-Duden unterstützt.

Der Diskurs is sozusagen Resultante all der vielen Bemühungen der Menschen, in einer Gesellschaft tätig zu sein. Was dabei herauskommt, ist etwas, das so keiner gewollt hat, an dem aber alle in den verschiedensten Formen und Lebensbereichen (mit unterschiedlichem Gewicht) mitgestrickt haben (Jäger, 2009: 148). Im Diskurs wird nicht nur von Individuum produziert oder es wird nicht lediglich eine einzige Idee

oder ein Konzept dargestellt, sondern vielmehr eine Darstellung des institutionellen Glaubens verwendet in einem Akt der diskursive Praxis zu bestimmen (Link in Jäger, 2001: 5). Jäger (2009: 159-164) teilt den Diskurs zu Teilen: Diskursfragment, Diskursstränge, Diskursverschränkungen, diskursiven Ereignisse, Diskursebene, das Hauptthema und Unterthema.

Kritische Diskursanalyse hätte demnach danach zu fragen, ob die in einer Gesellschaft herrschende Moral mit den moralische Anspruch dieser Gesellschaft übereinstimmt oder nicht und wessen Interessen sie als "Wahrheit" gehandelt wird. (Jäger, 2009: 230). Jäger hat auch mit Foucault behauptet (2009: 215), dass es keine wirkliche Wahrheiten gibt, die die Zeit überdauern und für alle Menschen gelten. Die Gültigkeit einer Wahrheit wird im Laufe der Zeit durch einen Prozess der Konsolidierung der normativen und ideologischen Wissen gebildet. Diese Wahrheit wird auch durch die Macht und Beherrschen bestimmter Parteien stabilisiert. Die Kenntnis des Diskurses in der Gemeinschaft erzeugen im allgemeinen die Wahrheit und das Wissen. Dieses Wissen wird in der Analyse als soziale und kulturelle Verschränkungen verwendet oder als Kontext bezeichnet. Wahrheit und Wissen kann die Realität oder Wirklichkeit (Wirklichkeit) verwendet werden, zu manifestieren.

Leontjew in Jäger (2009: 105) stimmt ihm zu und erklärt, dass hinter der sprachlichen Bedeutungen die Gesellschaft sieht erarbeiteten Verfahren (Operationen) der Handlung verbergen, in deren Proze die Menschen die objektive Realität verändern und erkennen. Grundsätzlich, Menschen als soziale Wesen, die kommunikativ und aktiv sind, haben eigene Motive (Motiv). Das Motiv wird durch bestimmtes Bedürfniss hervorgerufen. Um das Bedürfnis zu befriedigen, mu der Mensch sich ein bestimmtes Ziel setzen. Werkzeuge untersutzt das Verfahren, um dieses Ziel zu erreichen. Objekte, die von diesem Prozess erstellt werden, ist eine konkrete Manifestation des Plans und komplexen Wissens als die Bedeutungszusammenhang. Das Prozess der Manifestation wird dann eine Routine oder operative Tätigkeit. Dieses Konzept führte zur Manifestation einer Routine, die konstant weiter geht (Jäger, 2009: 115). Das Konzept ist eine Beschreibung, die postuliert das Prozesse der Manifestation einen Diskurs in der Gesellschaft diktieren.

Link in Jäger (2009: 141) argumentiert, dass das Kollektivsymbol insofern ein tragendes Element der Kultur. Es es kann mit allegorischen, metaphorisch, eksemplarisch Formen, Anschauungsmodelle, Orientierungs- Übersicht, Vergleich und Analogie manifestiert wird. Das Symbol ist eine kollektive kulturelle Stereotype, die gemeinsam genutzt werden und zu einer Tradition geworden. Diese Stereotypen bilden

Bindungen, ein System und den Betrieb der öffentlichen Wirklichkeit. Am wichtigsten ist das Kollektivsymbol mit der Funktion der Beziehung zwischen der Aussage und Diskursebene zu erstellen, zu überbrücken, den Widerspruch, rhetorische Wirkung, und die Realität der dramatischen Veränderungen zu integrieren.

Aktivität der Diskursproduktion ist eine Aktivität zur Verteilung des Wissens, das bei der Form des Textes offenbart ist, der ein Produkt der Sprache in Verbindung steht. Diese Aktivität findet durch das strukturierte Bedienerkonzept statt, in dem es vorherige Diskurse und Werte in ihrer Manifestation sind, und wird durch den Eigentümer der Leistung gesteuert. Die Effekte des hergestellten Verfahrens ist die Hegemonie in der Gesellschaft. Diese Hegemonie kann bestimmte Stereotypen gegen soziale Gruppen sein, zum Beispiel Rassismus, Sexismus und Ethnisierung (Jäger, 2009: 371).

Diese Untersuchung verwendet Grammatik Deutsch sowie die Pronomen, Substantive, Adjektive, Verben und Konjunktionen

Diese Untersuchung verwendet einen qualitativen Ansatz. Die verwendeten Daten sind fünf Berichten mit dem Titel Integration von der Seite Die Zeit Online von April 2016 bis August 2016.

#### METHODE DER UNTERSUCHUNG

Diese Untersuchung benutzt qualitative Methoden. Sie analysiert fünf Berichte mit dem Thema Integration in Zeit Online von April 2016 bis August 2016.

Der erste Schritt in dieser Untersuchung ist die Materialaufbereitung. In der Materialaufbereitung werden Dokumentationen als die Technik verwenden, um Korpus zu sammeln. Hier bekommt auch der Satz in den Nachrichten ein Datennummer in der Reihenfolge von der ersten bis zur fünften Nachrichten. Danach wird der Korpus von Daten in tabellarischer Form in folgendem Format angezeigt werden.

Code	Satz
1	Die Arbeitsmarktintegration von Flüchtlingen gestaltet sich laut Bamf-Chef Weise schwierig.

#### Informationen:

Code : Datennummer

Satz : der Satz der Daten

Weiter werden Analyseverfahren nach Jäger durchgeführt: (1) institutionelle Bedingungen bestimmen, (2) Text analysieren, (3) die rhetorisches Mittel analysieren, (4) Manifestation von Flüchtlingen und die Auswirkungen des Diskurses im Zeit Online zusammenfassen. Die Ergebnisse der Untersuchung sind Manifestationen der Flüchtlinge durch die linguistische Format. Die Ergebnisse werden nicht nur über

Manifestationen der Flüchtlinge sein, sondern auch die Wirkung des Diskurs über die Flüchtlinge.

#### DIE ERGEBNISSE DER UNTERSUCHUNG

Von fünf Berichten werden fünf Manifestationen gebaut. Die sind unerwerbsfähig, ungebildete, arm, hochkostenwartung, und optimistisch.

Die verwendete Art und Form der Argumente sind:

1. *Relativität* mit Junktion "doch" und "wenn"
2. *Verallgemeinerung* wie "viele" und "Statistiken von Migranten"
3. *Beweisführung* mit die Verwendung der Statistik von BAMF, Wiesbaden, und Haselhoff
4. *Positive Darstellungen* benutzt man direkt Zitate und nennt der Bericht auch den Namen der Quelle.
5. *Glaubwürdigkeit* mit besondere Gutachten.
6. *Implikate* mit Relativität und Konjunktif II.

Es gibt drei Quellen, die in dieser Artikeln benutzt werden. Das sind direkte Zitate von anderen Zeitung (*Bild, die Welt* und *der Spiegel*), direkte Interviews, und die Beschreibung der Statistiken vom Forschungszentrum. Informationen von andere Zeitung wird von Zeit Online wieder gebildet und hat eine andere Manifestation.

Pronomen "'sie" werden als Flüchtlinge eingesetzt. Was "sie" bedeutet, erklärt Jäger (2009), dass "sie" die Bedeutung zwischen Gruppen von Autoren oder uns (wir) mit ihrer Gruppe (sie) unterscheidet. Flüchtlinge aus Syrien, Afghanistan und Irak symbolisiert als eine Gruppe, die nicht Teil der Kommunen in Deutschland ist, obwohl sie jetzt in Deutschland schon bleiben.

Beim allgemeine Wortschatz werden die Substantive häufig verwendet, die können die Flüchtlinge deutlicher darstellt. Nicht nur die Substantive, sondern auch die Verwendung der Adjektive und Zahlwörter hilft die Betonung für die Darstellung der Flüchtlinge. Verben, die in den Berichten dominiert, sind die Modalverben. Das funktioniert zum Beispiel als ein Vorschlag: sollen, und könnte. Verba Dicendi sind auch gleich in dieser Untersuchung. Persuasive Funktion der Nachrichten wird von die Verwendung von Adjektiven und Zahlwörter präsentiert. Die Verwendung dieser Zahlwörter würde Vergleiche zwischen den Flüchtlingen und den Menschen in Deutschland erleichtern

Der Diskurseffekt ist die Stärkung der Flüchtlinge als andere Gruppen (andere). Trotz dieser Diskurs den Gesamtdiskurs unterstützt, darstellen die Manifestationen der Flüchtlinge in Zeit Online die Gruntone dieser Zeitung, die heißt "kritisch, aber optimistisch" ([www.zeit.de](http://www.zeit.de)). Die Manifestation "Optimistisch" und die Verwendung der Relativität in Zeit Online darstellen den Beeinflussung der Macht von

dieses Press, um seine eigene Grundtöne zu bezeichnen. Nicht nur "optimistisch", sondern auch "kritisch" wird von dem Wiederaufbau der Informationsquelle gezeichnet. Die Nachrichten in Zeit Online passen zu dem Ziel, um gründlich recherchierte Hintergrundberichte und meinungsstarke Kommentare zu beschreiben.

Die Manifestationen der Flüchtlinge als andere Gruppen in den Nachrichten Zeit zeigt sich durch verschiedene Mittel. Die Strategien durchgeführt, unter anderem: (1) Die Zeit verwendet Informationsquellen und Auswahlinformationen, die durch die Unfähigkeit der Flüchtlinge dominiert wird, (2) die Auswahl einer Ressourcenschätzung, die einander in Bezug auf den Einwand der Finanzierung stärken Flüchtling, (3) Reduktion in Bezug auf positive Manifestation von Flüchtlingen, und (4) die Verwendung von Pronomen wie den Bau der Abstand zwischen den Flüchtlingen und den Menschen in Deutschland.

## **DIE FOLGERUNG UND VORSCHLÄGE**

### **Die Folgerung**

Von der Untersuchung werden fünf Manifestationen der Flüchtlinge in der Zeit Online gefunden. Die Manifestationen zeigt, dass die Flüchtlinge unerwerbsfähig, ungebildete, arm und kostentreibend sind. Diese Manifestationen wird von der Grundtöne in Zeit Online beeinflusst. Sie sind "kritisch, aber optimistisch". Form und Art der Argumente für solche Manifestationen, die verwendet werden, ist Relativität, Verallgemeinerung, positive Darstellung, Glaubwürdigkeit, Implikate und Beweisführung. Die Verwendung der "wir-sie" Pronomen vergrößern den Abstand zwischen den Gruppen von Flüchtlingen und Deutschland. Bei den Artikeln wird der allgemeine Wortschatz auch von Verben und Adjektive dominiert. Modalverben, die Darstellung von Bedingungen verwendet, soll die Realität der Integration von Flüchtlingen beeinflussen. Adjektive haben auch einen große Rolle bei der Darstellung der Flüchtlinge, vor allem attributive Adjektive und Zahlwörter, die einen Vergleich über die Zustände der Flüchtlinge in der Gesellschaft deutlich erleichtert werden. Quellen der Informationen kommen auch von anderen Medien, um die Manifestation Flüchtlinge zu verstärken, trotz die Abdeckung unterschiedlich manifestiert wird. Damit stellt sich die Wirkung, die Position der Flüchtlinge als Gruppen (andere) zu stärken

### **Die Vorschläge**

Kritische Diskursanalyse ist sehr nützlich für die Analyse der Medien, vor allem Nachrichten über Minderheiten, die keine Macht haben. Die kritische Diskursanalyse von Jäger zeigen nicht nur andere

Standpunkt der Wahrheit, sondern hat auch Potenzial andere schriftliche oder mündliche Diskurse, sowohl in Reden als auch Interviews zu analysieren. Andere Lücken, die mit dieser Theorie untersucht werden können, sind das Studium der Dispositiv, nämlich die Untersuchung der Entwicklungskontext des Wissen.

## **BIBLIOGRAPHIE**

### **DAFTAR PUSTAKA**

- Eriyanto. 2001. *Analisis Wacana: Pengantar Analisis Teks Media*. Yogyakarta: LKiS.
- Fraser, C. Catherine & Dierk O. Hoffmann. 2006. *Pop Culture Germany! Media, Arts and Lifestyle*. Germany: ABC-CLIO.
- Jäger, Siedfried. 2009. *Kritische Diskursanalyse*. Münster: UNRAST-Verlag.
- Jäger, Siedfried. 2001. *Method of Critical Discourse Analysis*. London: SAGE Publication.
- [www.zeit.de](http://www.zeit.de). diakses pada tanggal 10 Oktober 2016 pukul 15.23.

## ANALISIS WACANA KRITIS MANIFESTASI FLÜCHTLINGE DALAM BERITA ZEIT ONLINE

**Peggy Stefany Dano**

Mahasiswa Program Studi Sastra Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni,  
Universitas Negeri Surabaya  
peggy.dano@gmail.com

**Lutfi Saksono S. Pd., M. Pd.**

Dosen Program Studi Sastra Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni,  
Universitas Negeri Surabaya

### Abstrak

Sejak November 2015 permasalahan pengungsi di Jerman menimbulkan polemik tidak hanya pada tingkatan masyarakat, melainkan juga pada partai-partai yang duduk di pemerintahan. Oleh karena itu, wacana mengenai pengungsi di media massa Jerman tentu berbeda-beda. Zeit Online merupakan salah satu media massa di Jerman pemberitaannya didasarkan pada penelusuran latar belakang serta perkembangan opini mengenai fenomena yang ada di masyarakat ([www.zeit.de](http://www.zeit.de)). Dari latar belakang tersebut, rumusan masalah penelitian ini adalah bagaimana manifestasi pengungsi pada berita Zeit Online. Tujuan penelitian ini adalah mendeskripsikan manifestasi pengungsi dalam berita. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif yang akan mengkaji lima berita dari Zeit Online pada periode April-Agustus 2016. Teori yang digunakan ialah teori analisis wacana kritis Siegfried Jäger. Teori Jäger mengkaji keterkaitan erat antara subjek dengan objek pada produksi wacana yang maknanya dimanifestasikan dengan penggunaan unsur bahasa tertentu (Jäger, 2001: 16). Analisis pada teori ini merupakan analisis sinkronis dan diakronis (Jäger, 2009: 200-202). Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa pengungsi (*Flüchtlinge*) dimanifestasikan sebagai kelompok yang tidak kompeten (*unerwerbsfähig*), tidak berpendidikan (*ungebilderte*), miskin (*arm*), membutuhkan biaya tinggi (*hochgewartigkeit*), dan optimistis (*optimistisch*). Manifestasi ini terwujud dengan penggunaan strategi pembentukan argumen seperti relativisasi, generalisasi, implikatur, simbol kolektif dan metafora, serta penggunaan kosakata tertentu dalam berita tersebut. Efek wacana yang ditimbulkan dari manifestasi ini ialah penguatan wacana pengungsi (*Flüchtlinge*) sebagai kelompok lian yang identik dengan inferioritasnya.

**Kata Kunci:** analisis wacana kritis, manifestasi, pengungsi

### Abstract

Since November 2015 problem of refugees in Germany trigger dispute either in the level of society and parties in parliament. Therefore, discourse of refugees in mass media in Germany different one to another. Zeit Online is mass media in Germany, which its news based on background investigation and opinion on social phenomenon. ([www.zeit.de](http://www.zeit.de)). According to this background, research question posed is how the manifestation of refugee in Zeit Online. This research aimed to describe manifestation of refugee in news. This research is qualitative research, which analyse five news articles from Zeit Online from April 2016 until August 2016. Theory Critical Discourse Analysis from Jäger is used in this research. It analyze the relation between subject and object on discourse which its meaning is manifested on linguistic features (Jäger, 2001: 16). This theory use synchronic and diachronic analysis. (Jäger: 200-202). Research results postulate that refugee is manifested as incompetence (*unerwerbsfähig*), uneducated (*ungebilderte*), poor (*arm*), high-cost maintenance (*hochkostenwartung*), and optimistic (*optimistisch*). These manifestations materialized through strategy and form of argumen, such as relativization, generalization, implicature, collective symbols and metaphors, and the use of specific vocabulary. Discourse effect occurred affect reinforcement of refugee as others, who closely related to inferiority.

**Keywords:** critical discourse analysis, manifestation, refugees.

### PENDAHULUAN

Permasalahan ini kembali muncul pada 4 September 2015, ketika Perdana Menteri Jerman Angela Merkel membuka izin masuk bagi lebih dari 300.000 pengungsi Syiria. Keputusan tersebut memicu polemik tidak hanya di masyarakat, melainkan juga tokoh-tokoh

politik. Seperti yang dilansir pada majalah *The Economist* Oktober 2015, Joachim Gauck, Presiden Jerman, menyatakan bahwa kapasitas Jerman akan segera mencapai limitnya dengan banyaknya jumlah pengungsi yang begitu saja diterima Merkel. Pendapat miring juga disampaikan oleh Partai CSU (*Christlich Soziale Union*), yang merupakan aliansi partai yang mendukung Merkel

di Partai CDU (*Christlich Demokratische Union*). Horst Seehofer, ketua Partai CSU, menyatakan penerimaan pengungsi dari Syiria adalah sebuah kesalahan yang akan menyusahkan Jerman untuk waktu yang sangat lama. Sebaliknya, serangan yang disebut *Sommermerkel* ini nyatanya tidak mengubah pandangan Merkel terhadap pengungsi. Seperti yang dipaparkan oleh *The Guardian* pada wawancaranya di Berlin September 2016, Merkel akan tetap meneruskan bantuannya terhadap pengungsi walau harus menerima penolakan dari masyarakat ataupun mengurangi suara untuknya di pemilu.

Sikap pro dan kontra terhadap pengungsi (*Flüchtlinge*) di atas tentu mempengaruhi wacana yang muncul di masyarakat, misalnya pada pemberitaan di media massa. Wacana merupakan sebuah konsep konsolidasi institusional yang menentukan tindakan dalam menggunakan kuasa dan ideologi (Link dalam Jäger, 2001:4). Praktik sosial ini bertujuan mendefinisikan individu dan menempatkannya pada posisi tertentu (Althausser dalam Eriyanto, 2001:19). Untuk dapat menganalisis wacana sebagai distribusi pengetahuan, kajian Jäger tidak hanya berfokus pada analisis tekstual, seperti penggunaan unsur linguistik, baik struktur grammatik, gaya bahasa, maupun struktur berita sebagai manifestasi makna yang merepresentasikan realitas suatu benda, kelompok dan situasi. Kajian ini juga menerapkan kajian diakronik yang meneliti lebih dalam mengenai sejarah yang melatarbelakangi posisi subyek saat ini serta implikasi yang ditimbulkan oleh wacana yang didistribusikan (Jäger, 2001:10).

Salah satu sumber berita nasional yang secara aktif memberitakan permasalahan *Flüchtlinge* di Jerman adalah *Die Zeit*. *Die Zeit* merupakan koran liberal (Fraser, 2006:200). Oleh karena itu, *Die Zeit* memiliki motto "*kritisch, aber optimistisch*" ([www.zeit.de](http://www.zeit.de)).

Dari uraian latar belakang tersebut, rumusan masalah dalam penelitian ini ialah bagaimana manifestasi *Flüchtlinge* pada berita bertema *Integration* dalam *Zeit Online* periode April 2016-Agustus 2016. Tujuannya ialah mendeskripsikan manifestasi *Flüchtlinge* dalam pemberitaan tersebut.

Penelitian ini menggunakan teori analisis wacana kritis Siegfried Jäger, yang mencakup teori wacana, kuasa, manifestasi, dan efek wacana. Analisis ini juga didukung oleh kajian gramatik Bahasa Jerman dari Duden-Die Grammatik.

Wacana merupakan resultan dari upaya aktif yang ada di masyarakat. Apa yang diproduksi bisa jadi tidak diinginkan, tetapi didalamnya memperkuat bentuk yang berbeda dan bidang kehidupan yang berbeda dengan kuasa yang berbeda (Jäger, 2009:148). Wacana tidak dihasilkan oleh individu atau secara murni merepresentasikan pemikiran tunggal melainkan merupakan representasi konsep atau kepercayaan institusional yang digunakan dalam menentukan tindakan dan proses praktik kuasa (Link dalam Jäger, 2001:5). Jäger (2009: 159-164) membagi wacana dalam beberapa

bagian yaitu: Fragmen wacana (*Diskursfragment*), ikatan wacana (*Diskursstränge*), keterpautan wacana (*Diskursverschränkungen*), peristiwa wacana (*diskursive Ereignisse*), Bidang wacana (*Diskursebene*), serta tema utama (*Hauptthema*) dan tema minor (*Unterthema*).

Analisis wacana kritis didasarkan pada pengaruh kuasa (*Macht*) dalam kebenaran (*Wahrheit*) yang dipercaya masyarakat (Jäger, 2009:230). Sependapat dengan Foucault, Jäger (2009:215) berpendapat bahwa tidak ada kebenaran yang hakiki serta bertahan secara umum pada jangka waktu yang lama. Keabsahan suatu kebenaran terbentuk seiring dengan berjalannya waktu melalui proses konsolidasi pengetahuan normatif dan ideologis. Kebenaran ini juga distabilkan oleh kuasa dan dominasi pihak-pihak tertentu. Pengetahuan pada wacana yang ada di masyarakat umumnya menghasilkan kebenaran (*Wahrheit*) dan ilmu (*Wissen*). Pengetahuan ini digunakan dalam analisis sebagai keterkaitan sosial dan kultural atau yang disebut sebagai konteks. Kebenaran dan ilmu yang dihasilkan dapat digunakan untuk memmanifestasikan realitas atau kenyataan (*Wirklichkeit*).

Hal ini juga senada dengan Leontjew dalam Jäger (2009:105) yang menerangkan bahwa manifestasi merupakan makna atau bentuk ideal dari sebuah eksistensi di dunia nyata. Hakikatnya, manusia sebagai makhluk sosial yang berkomunikasi dan beraktifitas memiliki motif (*Motiv*) tertentu. Motiv tersebut dipicu oleh keperluan atas kebutuhan (*Bedürfniss*). Pemenuhan tersebut dilakukan guna mencapai sebuah tujuan (*Ziel*), serta menggunakan perangkat (*Werkzeug*) yang menunjang proses pencapaian tujuan tersebut. Objek yang tercipta dari proses tersebut merupakan manifestasi konkret dari rencana dan pengetahuan kompleks sebagai hubungan makna. Proses manifestasi tersebut kemudian menjadi sebuah rutinitas atau aktifitas operasional. Konsep ini menyebabkan manifestasi dari sebuah pengetahuan yang berlangsung konstan (Jäger, 2009:115). Konsep tersebut merupakan gambaran dari proses manifestasi sebuah wacana yang ada dalam masyarakat.

Link dalam Jäger (2009:141) berpendapat bahwa simbol kolektif merupakan bentuk penggambaran budaya yang dimanifestasikan dalam bentuk allegori, metafora, eksamplifikasi, model ilustratif, gambaran orientational, perbandingan dan analogi. Simbol kolektif merupakan stereotype kultural yang secara kolektif digunakan dan menjadi tradisi. Stereotype ini membangun keterkaitan, sebuah sistem dan operasional dari realita masyarakat. Yang terpenting dari simbol kolektif ialah fungsinya dalam membuat relasi antara pernyataan dan bidang wacana, menjembatani kontradiksi, menimbulkan efek retorik, dan mampu mengintegrasikan perubahan realita yang dramatis.

Aktifitas yang ada pada produksi wacana merupakan aktifitas untuk mendistribusikan pengetahuan yang dimanifestasikan dalam bentuk teks, yang merupakan produk bahasa dalam berkomunikasi. Aktifitas ini melalui konsep operasi yang terstruktur,

yang di dalamnya terdapat wacana-wacana terdahulu serta nilai yang dalam manifestasinya dikontrol oleh pemilik kuasa. Efek yang dihasilkan dalam proses ini berupa hegemoni yang ada dalam masyarakat. Hegemoni ini dapat berupa stereotype tertentu terhadap kelompok sosial. Misalnya rasisme, seksis hingga etnosentris (Jäger, 2009:371).

Grammatik Bahasa Jerman yang digunakan yakni pronomina, nomina, adjektif, verba, dan kata hubung.

## METODE

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif . Data yang digunakan merupakan Lima teks berita yang digunakan berasal dari rubrik bertema *Integration* pada laman *Die Zeit Online* periode April 2016-Agustus 2016.

Tahap awal dalam penelitian ini adalah tahap pengumpulan data. Dalam tahap pengumpulan data tersebut, penelitian ini menggunakan teknik dokumentasi untuk mengumpulkan korpus . Pada tahap ini pula kalimat dalam berita diberi kode angka secara urut dari berita pertama hingga berita kelima. Setelah itu, korpus data akan ditampilkan dalam bentuk tabel dengan format sebagai berikut.

Kode	Kalimat
1	Die Arbeitsmarktintegration von Flüchtlingen gestaltet sich laut Bamf-Chef Weise schwierig.

### Keterangan:

Kode : kode angka

Kalimat : data kalimat dari berita

Berikutnya ialah tahapan-tahapan analisis yang akan dilakukan sesuai dengan metode analisis yang dilakukan Jäger: (1) menentukan kerangka intitusional, (2) analisis teks, (3) analisis perangkat retorik, (4) menyimpulkan manifestasi pengungsi dan efek wacana yang ditampilkan berita *Zeit Online*. Hasil analisis penelitian ini berupa deksripsi mengenai representasi *Fluechlinge* melalui perangkat bahasa yang digunakan.

## HASIL DAN PEMBAHASAN

Pada kelima berita yang diteliti terdapat lima manifestasi yang dibangun, yakni *arm* (miskin), *unerwerbsfähig* (tidak kompeten), *ungebilderte* (tidak berpendidikan), *optimistisch* (optimis), *hochkostenwartung* (membutuhkan biaya yang tinggi).

Jenis dan bentuk argumen yang digunakan anantara lain sebagai berikut:

1. Relativisasi (*Relativität*) melalui konjungsi *doch* dan *wenn*.
2. Generalisasi (*Verallgemeinerung*) menggunakan kata *viele* dan *Statistiker von Migranten*.
3. Pembuktian (*Beweisführung*) melalui pemaparan data statistik BAMF, Haselhoff dan Wiesbaden.

4. Penggambaran Diri secara Positif (*Positive Darstellungen*) dengan menggunakan citat langsung dan mencantumkan jabatan pembicara serta asal koran yang memberitakan pernyataan tersebut.
5. Keadaan yang Pantas Dipercayai (*Glaubswürdigkeit*) dengan penambahan pendapat ahli yang mendukung manifestasi pengungsi.
6. Implikatur (*Implikate*) dengan penggunaan *Relativität dan Konjunktif II*.

Terdapat tiga sumber yang digunakan dalam lima artikel berita yang diteliti, yaitu citat langsung dari media massa yang lain (*Bild, der Spiegel, dan die Welt*), interview langsung dengan nara sumber, dan deskripsi data statistik dari pusat penelitian. Sumber informasi dari koran lain direkonstruksi kembali dan manifestasinya tidak sesuai dengan pemberitaan aslinya.

Pronomina yang digunakan untuk mewakili pengungsi (*Flüchtlinge*) ialah *sie* yang berarti 'mereka'. Jäger (2009) menerangkan bahwa pronomina *sie* yang berarti 'mereka' digunakan untuk membedakan antara kelompok penulis atau kami (*wir*) dengan kelompok mereka (*sie*). Pengungsi yang berasal dari Syiria, Afghanistan dan Irak ini, disimbolkan sebagai kelompok yang bukan merupakan bagian dari komunal Jerman, walau pada kenyataannya sudah diterima masuk dan tinggal di Jerman.

Pada kajian penggunaan kosakata, Penggunaan substantif dalam berita yang paling banyak karena digunakan untuk menunjukkan secara terperinci Flüchtlinge. Tidak hanya secara substantif, deskripsi pengungsi juga didukung penggunaan adjektif yang banyak dan penekanan pada angka yang digunakan. Verba yang digunakan didomnasi oleh verba modal yang menunjukkan saran seperti *sollen, könnten, dan verba dicendi* yang homogen. Fungsi persuasif dari berita yang dipaparkan didukung dengan penggunaan adjektif dan *Zahlwörter* yang dihadirkan di semua berita yang diteliti. Penggunaan angka ini tentu memudahkan perbandingan yang ingin dibangun antara pengungsi dan masyarakat Jerman.

Efek yang ditimbulkan oleh wacana ini ialah penguatan kedudukan pengungsi sebagai kelompok lian (*other*). Walaupun wacana yang diproduksi menguatkan *Gesamtdiskurs* yang ada, manifestasi *Flüchtlinge* dalam pemberitaan *die Zeit* tetap menunjukkan nilai fundamental (*Grundton*) yang diyakini oleh *Die Zeit* , yakni *kritisch, aber optimistisch* ([www.zeit.de](http://www.zeit.de)) . Manifestasi *optimistisch* serta penggunaan bentuk argumen *Relativität* pada artikel *Zeit Online* menunjukkan pengaruh kuasa media tersebut untuk tetap menampilkan nilai fundamentalnya. Selain *optimistisch*, bentuk *kritisch Zeit Online* ditunjukkan dengan strategi rekonstruksi sumber informasi terdahulu, sehingga

pemberitaan *Zeit Online* mengenai *Flüchtlinge* sesuai dengan visi *Zeit Online* yang mengedepankan fakta dan investigasi sebuah permasalahan ([www.zeit.de](http://www.zeit.de)).

Gambaran pengungsi sebagai kelompok lain dalam berita *Zeit* dimanifestasikan melalui berbagai cara. Cara yang dilakukan antara lain: (1) *die Zeit* menggunakan seleksi sumber informasi yang didominasi oleh informasi ketidakmampuan pengungsi, (2) pemilihan pernyataan narasumber yang saling menguatkan satu sama lain mengenai keberatan pendanaan pengungsi, (3) reduksi penjelasan mengenai manifestasi positif pengungsi, dan (4) penggunaan pronomina sebagai konstruksi jarak antara pengungsi dan masyarakat Jerman.

## PENUTUP

### Simpulan

Dari analisis yang sudah dilakukan ditemukan lima manifestasi *Flüchtlinge* pada berita *Die Zeit*. Manifestasi tersebut ialah *unerwerbsfähig*, *ungebilderte*, *arm*, *hochgewätig*, dan *optimistisch*. Manifestasi yang ada dalam artikel *Zeit Online* ini dipengaruhi oleh nilai fundamental (*Grundton*) yakni *kritisch*, *aber optimistisch*. Bentuk argumen yang digunakan untuk manifestasi tersebut ialah relativisasi (*Relativität*), generalisasi (*Verallgemeinerung*), penggambaran diri secara positif (*Positive Darstellungen*), keadaan yang pantas dipercayai (*Glaubwürdigkeit*), implikatur (*Implikate*), dan pembuktian (*Beweisführung*). Penggunaan pronomina *wir* dan *sie* menunjukkan adanya jarak antara kelompok pengungsi dan Jerman. Selain itu, Kosakata yang digunakan juga didominasi oleh modal verben dan adjektif. Modal verben yang digunakan didominasi oleh modal yang digunakan untuk menunjukkan penggambaran kondisi yang seharusnya terjadi dan realitas mengenai integrasi pengungsi. Adjektif juga memiliki andil yang besar dalam penggambaran kondisi pengungsi, utamanya adjektif atributif dan *Zahlwörter* yang memudahkan perbandingan kondisi pengungsi dengan masyarakat Jerman menjadi lebih jelas. Sumber informasi yang digunakan untuk menguatkan manifestasi *Flüchtlinge* juga berasal dari pemberitaan media yang lain yang secara berbeda dimanifestasikan. Hal tersebut menimbulkan efek penguatan kedudukan pengungsi sebagai kelompok lain (*others*).

### Saran

Kajian analisis wacana kritis ini sangat bermanfaat untuk analisis pemberitaan media, terutama pemberitaan mengenai kelompok minoritas yang tidak memiliki kuasa untuk menormalisasi wacana yang dilemparkan oleh pemegang kuasa. Selain bermanfaat

untuk memberikan sudut pandang lain dalam menerima sebuah kebenaran, analisis wacana kritis Jäger juga berpotensi untuk menggali lebih dalam tidak hanya wacana tertulis seperti artikel berita, melainkan juga tuturan, baik berupa pidato ataupun wawancara. Celah lain yang dapat dikaji dengan teori ini ialah kajian dispositiv, yaitu kajian mengenai perkembangan konteks pengetahuan (*Wissen*), aktivitas (*Handlungen*), dan manifestasi (*Manifestasi*), sehingga pada penelitian mendatang analisis wacana tidak hanya berhenti pada manifestasi wacana.

## DAFTAR PUSTAKA

- Eriyanto. 2001. *Analisis Wacana: Pengantar Analisis Teks Media*. Yogyakarta: LKiS.
- Fraser, C. Catherine & Dierk O. Hoffmann. 2006. *Pop Culture Germany! Media, Arts and Lifestyle*. Germany: ABC-CLIO.
- Jäger, Siedfried. 2009. *Kritische Diskursanalyse*. Münster: UNRAST-Verlag.
- Jäger, Siedfried. 2001. *Method of Critical Discourse Analysis*. London: SAGE Publication.
- [www.zeit.de](http://www.zeit.de) . diakses pada tanggal 10 Oktober 2016 pukul 15.23.